

VERMEIREN

КРЕСЛО-КОЛЯСКА

Inovys/35 Junior

ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ



CE





КОМПЛЕКТ ПОСТАВКИ

Кресла-коляски Vermeiren Inovys поставляются в следующей (базовой) комплектации:

- рама с подлокотниками и эргономичными ручками для толкания - 1 шт
- передние колеса:
 - литые или пневматические – 2шт
- задние колеса:
 - литые или пневматические, быстросъемные – 2шт
- подножка – 1 пара
- подушка сиденья – 1шт
- подушка спинки – 1шт
- руководство пользователя – 1 шт
- дополнительные принадлежности (при дополнительном заказе).

ВНИМАНИЕ!

Характеристики, чертежи, изображения и регулировки, представленные в данной инструкции по эксплуатации, приведены для кресла-коляски в базовой комплектации. При использовании других подножек, подлокотников или иных принадлежностей характеристики, чертежи, изображения и регулировки могут отличаться.

Примечание для дилера

Данное руководство пользователя является неотъемлемой частью продукта и должно прилагаться к каждому поставляемому изделию.

Издание Ноябрь, 2011г

Авторские права, включая перевод, защищены

Ни одна часть данного руководства не может быть воспроизведена в какой-либо форме (печать, фотокопия, микрофильм или иной вид копирования) без письменного разрешения издателя, или переработана, или скопирована с использованием электронных систем

© N.V. Vermeiren GROUP N.V. 2023

СОДЕРЖАНИЕ

	Предисловие	2
1	Описание изделия	2
	1.1 Назначение	2
	1.2 Чертеж	2
	1.3 Дополнительные принадлежности	2
	1.4 Пояснения к символам	3
	1.5 Правила техники безопасности	3
2	Эксплуатация	3
	2.1 Перенос кресла-коляски	3
	2.2 Монтаж/демонтаж задних колес (приводных 22" и 24")	3
	2.3 Монтаж/демонтаж кресла-коляски	4
	2.4 Монтаж/демонтаж подножек	4
	2.5 Регулировка подножек	4
	2.6 Использование тормозов	4
	2.7 Монтаж/демонтаж подлокотников	5
	2.8 Ручки для толкания	5
	2.9 Монтаж/демонтаж спинки	5
	2.10 Посадка в кресло-коляску и пересаживание из кресла-коляски	5
	2.11 Занятие правильного положения в кресле-коляске	6
	2.12 Передвижение в кресле-коляске (задние колеса диаметром 22" или 24").	6
	2.13 Передвижение в кресле-коляске (задние колеса диаметром 16") с сопровождающим	6
	2.14 Движение на склонах	6
	2.15 Преодоление ступенек и бордюров	6
	2.16 Регулировка спинки и сиденья по углу наклона	7
	2.17 Перевозка кресла-коляски в автомобиле	8
	2.18 Последовательность действий по закреплению кресла-коляски в специально оборудованном автомобиле	8
3	Установка и регулировка	9
	3.1 Инструменты	9
	3.2 Крепление спинки	10
	3.3 Регулировка сиденья по высоте и углу наклона	10
	3.4 Регулировка сиденья по глубине	10
	3.5 Регулировка спинки по высоте	10
	3.6 Регулировка тормозов	11
	3.7 Регулировка подножек	11
	3.8 Регулировка подлокотников	12
	3.9 Регулировка упора для наклона кресла-коляски	12
4	Техническое обслуживание	12
	4.1 Регулярное техническое обслуживание	12
	4.2 Перевозка и хранение	13
	4.3 Уход	13
	4.4 Комплексная проверка технического состояния	13
	4.5 Дезинфекция	14
5	Гарантия	14
6	Утилизация	14
7	Заключение о соответствии	14

ПРЕДИСЛОВИЕ

Прежде всего, мы хотели бы поблагодарить Вас за то доверие, которое Вы нам оказали, выбрав одно из наших кресел-колясок.

Кресла-коляски производства компании Vermeiren являются результатом многолетней исследовательской и практической работы. Во время разработки кресел-колясок особое внимание уделялось простоте их эксплуатации и удобству обслуживания. Срок эксплуатации во многом зависит от ухода и технического обслуживания кресла-коляски. Данная инструкция позволит Вам ознакомиться с принципом работы Вашего кресла-коляски. Соблюдение инструкций по эксплуатации и техническому обслуживанию является неотъемлемой частью условий гарантийного обслуживания. В настоящей инструкции содержится описание наших самых последних разработок.

Компания Vermeiren оставляет за собой право вносить изменения, не принимая на себя обязанность, адаптировать или заменять ранее поставленные модели. При возникновении каких-либо дополнительных вопросов обращайтесь к Вашему специализированному поставщику.

1 ОПИСАНИЕ ИЗДЕЛИЯ

1.1 Назначение

Кресло-коляска предназначено для людей, испытывающих проблемы с передвижением или не имеющих возможности ходить. Кресло-коляска предназначено для перевозки одного человека. Кресло-коляска может использоваться как внутри, так и вне помещений. Человек, находящийся в кресле-коляске, может передвигаться на нем самостоятельно или воспользоваться помощью сопровождающего лица. Разные типы приспособлений и принадлежностей, а также модульная конструкция позволяют в полном объеме пользоваться креслом-коляской лицам, ограниченные возможности которых обусловлены следующими причинами:

- паралич;
- потеря конечностей (ампутация ног);
- дефекты или деформации конечностей;
- тугоподвижность или повреждение суставов;
- сердечная недостаточность и плохое кровообращение;
- нарушения равновесия;
- кахексия (истощение).

Кроме того, кресло-коляску могут использовать пожилые люди.

При определении перечня индивидуальных требований необходимо учитывать следующие факторы:

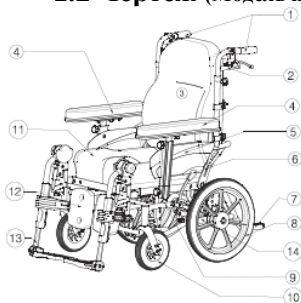
- размер тела и массу тела пациента
- условия проживания
- физическое или психическое состояние
- условия окружающей среды.

Кресло-коляску следует использовать только на тех поверхностях, где все четыре колеса касаются земли и обеспечивается достаточный контакт с поверхностью для равномерного продвижения колес. Рекомендуется потренироваться в использовании кресла-коляски на неровных поверхностях (булыжный камень и т.п.), склонах, поворотах, а также в преодолении препятствий (бордюры и т.п.). Кресло-коляску не следует использовать в качестве подставки, а также для транспортировки тяжелых или горячих предметов. Использование кресла-коляски на половиках, ковровых или ненатянутых напольных покрытиях может привести к повреждению таких покрытий. Допускается использование только тех принадлежностей, которые разрешены к использованию компанией Vermeiren. Производитель не несет ответственности за ущерб, нанесенный в результате недостаточного или ненадлежащего обслуживания кресла-коляски либо в результате несоблюдения настоящей инструкции.

Будьте осторожны при использовании потенциальных источников возгорания, таких как сигареты, поскольку они могут привести к воспламенению покрытия сиденья или спинки.

Соблюдение инструкций по эксплуатации и техническому обслуживанию является неотъемлемой частью условий гарантийного обслуживания.

1.2 Чертеж (Модель на чертеже, соответствует базовому варианту оснащения кресла-коляски)



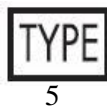
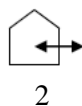
- | | |
|------------------------------------|--|
| 1. Ручки для толкания | 10. Колеса передние |
| 2. Поручень для толкания | 11. Сиденье анатомическое |
| 3. Спинка анатомическая | 12. Подножка с упором для голени и регулируемым углом наклона в коленном суставе |
| 4. Подлокотник (накладка) | 13. Опора стоп |
| 5. Подлокотник | 14. Табличка с идентификационными данными |
| 6. Тормоз стояночный | |
| 7. Упор для наклона кресла-коляски | |
| 8. Колеса задние | |
| 9. Рама | |

1.3 Дополнительные принадлежности

Для кресла-коляски имеется большой выбор дополнительных принадлежностей, в т.ч.:

- тормоз для управления сопровождающим лицом (барabanный тормоз (B74)
- боковые пелоты (L04)
- столик (B12)

1.4 Пояснения к символам



1. Максимальная вес пользователя
2. Эксплуатация внутри и вне помещений
3. Использование только внутри помещений
4. Максимальный безопасный уклон ° (в градусах)
5. Обозначение типа

1.5 Правила техники безопасности

Для предотвращения травм и/или повреждения кресла-коляски следите за тем, чтобы в спицы ведущих колёс не попадали посторонние предметы и/или части тела.

Перед посадкой в кресло-коляску и перед пересаживанием из кресла-коляски убедитесь, что колёса зафиксированы стояночными тормозами.

При посадке в кресло-коляску и перед пересаживанием из кресла-коляски не становитесь на подножки. Их следует предварительно поднять либо развести до конца в стороны.

Определите влияние смещения центра тяжести на движение кресла-коляски, например, на подъёмах или спусках, на поверхностях с боковым наклоном или при преодолении препятствий. Воспользуйтесь помощью сопровождающего.

Если Вы хотите что-либо поднять (лежащее спереди, сбоку или позади кресла-коляски), во избежание опрокидывания не наклоняйтесь слишком сильно.

При проезде через дверные проёмы, арки и т.п. убедитесь, что по бокам от кресла-коляски достаточно места и Ваши руки не застрянут и не будут придавлены, а кресло-коляска не получит повреждений.

Используйте кресло-коляску только в соответствии с инструкциями. Например, не допускайте неуправляемых наездов на препятствия (ступеньки, бордюры, дверные коробки и т.п.) или падений с лестниц. Производитель не несет ответственность за ущерб, причинённый в результате перегрузки, столкновения или иного ненадлежащего использования кресла-коляски.

Преодоление ступенек допускается только при помощи другого человека. При наличии таких приспособлений как съезды, пандусы или подъёмники используйте их.

При движении по дороге общего пользования соблюдайте правила дорожного движения.

Управление креслом-коляской, как и другими транспортными средствами, не допускается под воздействием алкоголя или лекарств, в том числе при передвижении внутри помещений.

При передвижении вне помещений управляйте креслом-коляской в соответствии с погодными условиями и дорожной обстановкой.

При транспортировке кресла-коляски не поднимайте его за подвижные части (подлокотники, опоры для ног и т.п.).

Для обеспечения лучшей видимости при передвижении в темноте надевайте как можно более яркую одежду или одежду с отражателями, а также убедитесь, что отражатели, установленные по бокам и в задней части кресла-коляски, хорошо различимы.

Будьте осторожны при использовании потенциальных источников возгорания, таких как сигареты, поскольку они могут привести к воспламенению покрытия сиденья или спинки.

Не превышайте максимально допустимую нагрузку на кресло-коляску.

2 ЭКСПЛУАТАЦИЯ

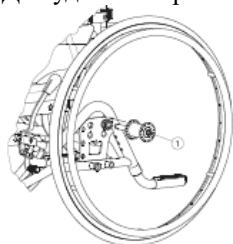
В настоящем разделе описывается порядок повседневной эксплуатации кресла-коляски. **Данные инструкции предназначены для пользователя и для специализированного поставщика.** Кресло-коляска поставляется специализированным поставщиком в полностью собранном виде. Инструкции по сборке кресла-коляски, предназначенные для специализированного поставщика, приведены в Разделе 3.

2.1 Перенос кресла-коляски

Наилучший способ переносить кресло-коляску - это использовать его колеса и катить по земле. Если это невозможно (например, когда задние колеса сняты в целях транспортировки в автомобиле) тогда, для поднятия кресла-коляски, крепко возьмитесь за его раму в передней части и за ручки для толкания. Не поднимайте кресло-коляску, взявшись за подножки, подлокотники или колеса.

2.2 Монтаж/демонтаж задних колес (приводных 22" и 24")

Для удобства транспортировки кресла-коляски его задние колеса можно снять.



Монтаж:

1. Возьмите заднее колесо и нажмите на фиксатор ①
2. Не отпуская фиксатор, установите ось колеса до упора.
3. Отпустите фиксатор.
4. Проверьте надежность крепления колес.

Демонтаж:

1. Убедитесь, что тормоза не заблокированы.
2. Расположите кресло-коляску той стороной к себе, с которой Вы хотите снять колесо.
3. Нажмите на фиксатор ①, расположенный в центре ступицы колеса.
4. Снимите колесо с рамы.

2.3 Монтаж/демонтаж кресла-коляски

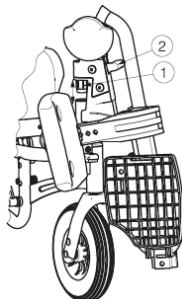


Для транспортировки или хранения кресла-коляски (для уменьшения его габаритов) - демонтируйте подножки, подлокотники, подголовник (при наличии) и спинку.

Для эксплуатации кресла-коляски установите подножки, подлокотники, подголовник (при наличии) и спинку на раму кресла-коляски.

Перед использованием - проверьте надежность крепления принадлежностей.

2.4 Монтаж/демонтаж подножек



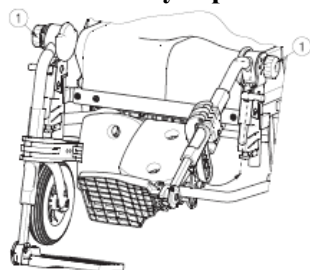
Монтаж подножек производится следующим образом:

1. Расположите подножку боком с внешней стороны рамы и вставьте наконечник трубки ① в раму.
2. Поверните подножку внутрь до щелчка и фиксации.
3. Опустите опору для стоп вниз.

Для демонтажа подножек выполните следующие действия:

1. Потяните за ручку ②.
2. Поворачивайте подножку к наружной части кресла-коляски до тех пор, пока она не начнет свободно вращаться.
3. Извлеките подножку из трубки ①.

2.5 Регулировка подножек

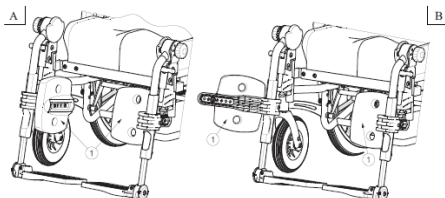


ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Каждый раз, после регулировки, убедитесь, в надежности фиксации.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Риск защемления! Перед началом регулировки – убедитесь, что в зону регулировки не попадают части тела и одежды Пользователя.

2.5.1 По углу наклона (в коленном суставе)

1. Разблокируйте регулировочный винт ①.
2. Отрегулируйте угол наклона подножки до комфортного положения.
3. Заблокируйте регулировочный винт ①.



2.5.2 Опору голени можно повернуть и сложить (Рис. А-В)

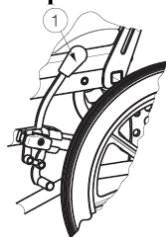
1. Возьмитесь за опору голени спереди
2. Сложите опору к подножке
3. Возьмитесь за опору голени сзади
4. Поверните опору.

2.6 Использование тормозов

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Тормоза не предназначены для снижения скорости кресла-коляски во время движения. Используйте тормоза только для предотвращения непреднамеренных движений.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Исправная работа тормозов зависит от степени их износа и загрязнения шин (вода, масло, грязь и т.п.). Перед каждым использованием проверяйте состояние шин.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Тормоза подвержены износу. Перед каждым использованием проверяйте исправность тормозов.



Для применения тормозов выполните следующее действие: Нажмите на ручки тормозов ①, пока не услышите четкий щелчок. **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** Возможно непреднамеренное движение.

Перед отпусканьем тормозов убедитесь, что кресло-коляска стоит на ровной горизонтальной поверхности. Никогда не отпускайте оба тормоза одновременно.

Для разблокировки колес выполните следующие действия:

1. Отпустите один тормоз, потянув за ручку ① назад.
2. Удерживайте рукой обод расторможенного колеса.
3. Отпустите второй тормоз, потянув за вторую ручку

Чтобы привести в действие барабанные тормоза:

1. Потяните тормозные рычаги (60) сжимающим движением.
2. Каждый тормозной рычаг (60) можно заблокировать, нажав пальцем на рычаг блокировки (61) вниз.
3. Отпустите тормозные рычаги (60).

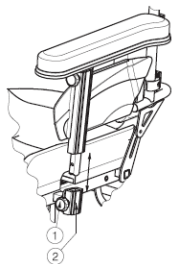
Чтобы снова тронуться/ поехать:

1. Потяните тормозные рычаги(60) на себя, сжимая их. Таким образом освобождается рычаг(61).
2. Крепко удерживайте рукоятки, одновременно отпуская тормозные рычаги (60).



2.7 Монтаж/демонтаж подлокотников

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Во избежание защемления пальцев, пряжек и одежды не опускайте их к нижней части подлокотников.



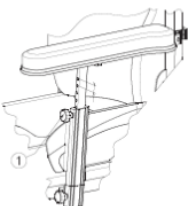
Для установки подлокотников на кресло-коляску выполните следующие действия:

1. Потяните на себя блокиратор ①
2. Установите подлокотник в соответствующую направляющую ②.
3. Отпустите блокиратор ①.
4. Поверните блокиратор ① по часовой стрелке до упора.

Каждый раз, после регулировки, убедитесь, в надежности фиксации.

Для демонтажа подлокотников выполните следующие действия:

1. Поверните блокиратор ① против часовой стрелки.
2. Потяните на себя блокиратор ①.
3. Извлеките подлокотник из соответствующей направляющей ②.
4. Отпустите блокиратор ①.



Подлокотник можно отрегулировать по высоте:

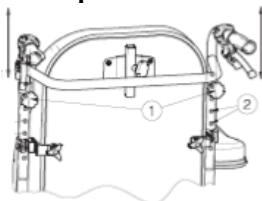
1. Поверните блокиратор ① против часовой стрелки.
2. Потяните на себя блокиратор ①.
3. Отрегулируйте высоту подлокотника до комфортного положения.
4. Отпустите блокиратор ①.
5. Поверните блокиратор ① по часовой стрелке до упора.

Каждый раз, после регулировки, убедитесь, в надежности фиксации.

2.8 Ручки для толкания

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Каждый раз, после регулировки, убедитесь, в надежности фиксации.

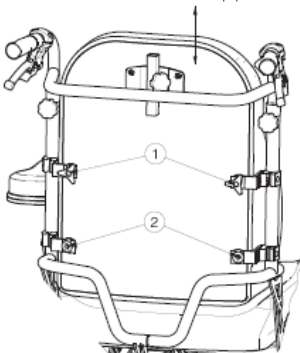
ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ: Риск получить травму - для установки максимальной высоты блокируйте фиксатор только в соответствующие отверстия.



Для регулировки ручек для толкания выполните следующие действия:

1. Разблокируйте фиксатор ①.
2. Отрегулируйте высоту ручек до комфортного положения.
3. Установите фиксатор ① в соответствующее отверстие ②.
4. Отпустите блокиратор ①.

2.9 Монтаж/демонтаж спинки



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Риск получить травму - Убедитесь, что крепежные элементы ① надежно зафиксированы.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Риск защемления! Перед началом монтажа - убедитесь, что в зону монтажа не попадают части тела и одежды.

Монтаж:

1. Установите спинку в соответствующие крепежные элементы ① и ②.
2. Зафиксируйте спинку при помощи фиксаторов крепежных элементов ①.
3. Убедитесь в надежности крепления спинки.

Демонтаж:

1. Разблокируйте фиксаторы крепежных элементов ①.
2. Демонтируйте спинку из крепежных элементов ① и ②.

2.10 Посадка в кресло-коляску и пересаживание из кресла-коляски

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: В случае невозможности самостоятельной безопасной посадки в кресло-коляску или пересаживания из кресла-коляски попросите кого-нибудь Вам помочь.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Во избежание опрокидывания кресла-коляски не становитесь на подножки.



1. Приведите спинку кресла-коляски в вертикальное положение.
2. Расположите кресло-коляску как можно ближе к стулу, дивану или кровати, с которых Вы хотите пересест в кресло-коляску или на которые Вы хотите пересест из кресла-коляски.
3. Убедитесь в том, что оба тормоза кресла-коляски задействованы.
4. Сложите опоры стоп вверх, чтобы не встать на них.
5. Если посадка или пересаживание осуществляется через боковую часть кресла-коляски, демонтируйте подлокотник и подножку с этой стороны.
6. Сядьте в кресло-коляску или пересядьте из него.

2.11 Занятие правильного положения в кресле-коляске

Чтобы пользоваться креслом-коляской было удобно, полезно знать следующую информацию:

- Располагайте заднюю часть туловища как можно ближе к спинке кресла-коляски.
- Убедитесь в горизонтальном расположении бедер. При необходимости отрегулируйте длину подножек.

2.12 Передвижение в кресле-коляске (задние колеса диаметром 22” или 24”).

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Во избежание защемления пальцев не допускайте их попадания в спицы колес кресла-коляски.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Проявляйте осторожность при проезде через узкие места, где существует опасность застревания (дверные проемы и т.п.).

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Во избежание получения ожогов проявляйте осторожность при продолжительном передвижении в кресле-коляске в условиях высоких или низких температур (обусловленных сильным солнцем, морозом, пребыванием в сауне и т.п.), а также при касании поверхностей кресла-коляски – они могут нагреться или замерзнуть до температуры окружающего воздуха.

1. Отпустите тормоза.
2. Возьмитесь за ободы для рук в их самых верхних точках.
3. Наклонитесь вперед и толкните ободы в этом же направлении до выпрямления рук.
4. Свободно отведите руки назад к верхней части ободов и повторите движение.

2.13 Передвижение в кресле-коляске (задние колеса диаметром 16”) с сопровождающим.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Проявляйте осторожность при проезде через узкие места, где существует опасность застревания (дверные проемы и т.п.).

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Во избежание получения ожогов проявляйте осторожность при продолжительном передвижении в кресле-коляске в условиях высоких или низких температур (обусловленных сильным солнцем, морозом, пребыванием в сауне и т.п.), а также при касании поверхностей кресла-коляски – они могут нагреться или замерзнуть до температуры окружающего воздуха.

1. Отпустите тормоза.
2. Сопровождающий, при помощи ручек или поручня для толкания, осуществляет перемещение кресла-коляски.

2.14 Движение на склонах

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Следите за скоростью передвижения. Двигайтесь на склонах как можно медленнее.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Согласовывайте свои действия с возможностями сопровождающего. В случае если сопровождающий не имеет достаточной силы, чтобы контролировать движение кресла-коляски, используйте тормоза.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Во избежание опрокидывания кресла-коляски наклонитесь вперед, чтобы сместить вперед центр тяжести и повысить устойчивость.



1. Надевайте ремень безопасности при его наличии на кресле-коляске.
2. Не пытайтесь преодолевать слишком крутые склоны. Предельно допустимые углы подъемов и спусков приведены в техническом паспорте оборудования.
3. Для преодоления склона попросите сопровождающего Вам помочь.
4. Наклонитесь вперед, чтобы сместить в этом направлении центр тяжести.

2.15 Преодоление ступенек и бордюров.

2.15.1 Спуск со ступенек или бордюров

Спускаться с низких бордюров можно при помощи движения вперед. Убедитесь, что подножки не достают до земли. При наличии некоторого опыта пользователь может преодолевать невысокие ступеньки или бордюры самостоятельно.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: При отсутствии опыта, во избежание опрокидывания, попросите сопровождающего Вам помочь



1. Перенесите баланс на задние колеса, чтобы уменьшить давление на передние колеса.
2. Преодолейте бордюр.

Для преодоления более высоких бордюров попросите сопровождающего Вам помочь.

1. Попросите сопровождающего слегка наклонить кресло-коляску назад.
2. Преодолейте бордюр, двигаясь на задних колесах
3. Снова поставьте кресло-коляску на четыре колеса.



При наличии опыта пользователь может преодолевать более высокие бордюры самостоятельно. Лучше всего это делать, двигаясь назад.

1. Поверните кресло-коляску так, чтобы задние колеса были обращены к бордюру.
2. Наклонитесь вперед, чтобы сместить вперед центр тяжести.
3. Подвиньте кресло-коляску поближе к бордюру.
4. Чтобы управлять креслом-коляской при съезде с бордюра, используйте ободы для рук.

2.15.2 Заезд на ступеньки или бордюры

Для заезда на ступеньки или бордюры с помощью сопровождающего выполните следующее:



1. Не допускайте того, чтобы подножки касались бордюра.
2. Попросите помощника наклонить кресло-коляску назад так, чтобы передние колеса можно было перенести через бордюр.
3. Отклонитесь назад, чтобы переместить центр тяжести над задними колесами.
4. Поставьте передние колеса на бордюр.
5. Перекатите задние колеса кресла-коляски через бордюр

Более высокие бордюры преодолеваются движением назад:

1. Поверните кресло-коляску так, чтобы задние колеса были обращены к бордюру.
2. Отклонитесь назад, чтобы поместить центр тяжести над задними колесами.
3. Попросите помощника потянуть кресло-коляску так, чтобы она заехала на бордюр.
4. Снова займите в кресле-коляске нормальное положение.

При наличии некоторого опыта пользователь может преодолевать бордюры самостоятельно.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: При отсутствии достаточного опыта в управлении креслом-коляской, во избежание его опрокидывания, воспользуйтесь помощью сопровождающего.



1. Поверните кресло-коляску так, чтобы передние колеса были обращены к бордюру.
2. Убедитесь, что подножки не касаются бордюра.
3. Отклонитесь назад, балансируя на задних колесах.



4. Перекатите передние колеса через бордюр, сохраняя равновесие.
5. Для повышения устойчивости наклонитесь вперед.
6. Перекатите задние колеса через бордюр.

2.15.3 Подъем/спуск по лестнице

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Во избежание опрокидывания кресла-коляски осуществляйте подъем/спуск по лестнице с помощью двух сопровождающих.

Чтобы преодолевать ступеньки, находясь в кресле-коляске, необходимо соблюдать следующие правила:

1. Отсоедините подножки.
2. Попросите одного помощника слегка наклонить кресло-коляску назад.
3. Попросите второго помощника взяться за переднюю часть рамы.
4. Сохраняйте спокойствие, избегайте резких движений и держите руки между подлокотниками.
5. Преодолевайте ступеньки на задних колесах кресла-коляски.
6. После преодоления ступенек установите подножки кресла-коляски на место.

2.15.4 Движение по пандусам

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Риск получить травму – Не превышайте максимальную нагрузку на пандусы.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Риск получить травму – Выбирайте правильные пандусы, чтобы не допустить получения травм или повреждений.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Риск получить травму – Убедитесь, что высота колеса достаточная для преодоления высоты пандуса. Рама электрического кресла-коляски не должна соприкасаться с пандусом.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Риск получить травму – Используйте соответствующий ремень безопасности, чтобы обезопасить себя в кресле-коляске.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Риск опрокидывания - Устанавливайте регулировки кресла-коляски (сиденья, спинки, подножек) таким образом, чтобы кресло-коляска было устойчиво.

Если Вы хотите использовать пандусы чтобы преодолеть препятствие, воспользуйтесь помощью сопровождающего лица

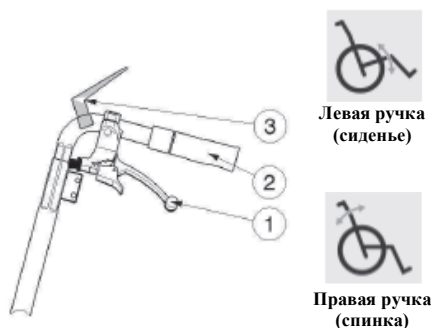
2.16 Регулировка спинки и сиденья по углу наклона

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: - Риск опрокидывания - помните, что устойчивость кресла-коляски уменьшается при наклоне спинки назад.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: - Риск получить травму - используйте стояночный тормоз, перед тем как регулировать спинку.

ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ: - Возможность защемления - не помещайте пальцы и одежду в зону регулировки.

Сиденье и спинка могут регулироваться как одновременно, так и независимо друг от друга. Убедитесь, что Пользователь сидит в кресле-коляске, когда сопровождающий осуществляет регулировку угла наклона сиденья и спинки и что кресло-коляска не опрокидывается.



Сиденье

1. Нажмите на рычаг ① регулировки угла наклона сиденья, расположенный под ЛЕВОЙ ручкой для толкания по направлению к ручке для толкания ②.
2. Установите сиденье в комфортное положение.
3. Отпустите рычаг ①.

Спинка

1. Нажмите на рычаг ① регулировки угла наклона спинки, расположенный под ПРАВОЙ ручкой для толкания по направлению к ручке для толкания ②.
2. Установите спинку в комфортное положение.
3. Отпустите рычаг ①.

Если кресло-коляска оборудовано тормозами для управления сопровождающим лицом, то рычаги ① используются как тормоза, а для регулировки спинки и сиденья установлены дополнительные рычаги ③.

2.17 Перевозка кресла-коляски в автомобиле

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Во избежание травмирования, убедитесь в надежности закрепления кресла, чтобы предотвратить получение травм другими пассажирами при столкновении или резком торможении.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Во избежание получения травм НЕ ИСПОЛЬЗУЙТЕ один и тот же ремень безопасности для пристегивания пассажира и кресла-коляски.

1. Приведите сиденье в горизонтальное положение, а спинку в вертикальное.
2. Снимите подножки и дополнительные принадлежности.
3. Положите подножки и дополнительные принадлежности в безопасное место.
4. При наличии возможности сложите кресло-коляску и снимите колеса.
5. Поместите кресло-коляску в багажное отделение.
6. Если пассажирский салон совмещен с багажным отделением, в котором находится кресло-коляска, надежно прикрепите раму кресла-коляски к автомобилю.
7. Разместите Пользователя на рекомендованных сиденьях с системой ремней безопасности.

2.18 Последовательность действий по закреплению кресла-коляски в специально оборудованном автомобиле.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Кресло-коляска прошло испытания на удар в соответствии со стандартом ISO 7176-19: 2008 и, таким образом, было разработано и испытано с расчетом на его использование в качестве сиденья, расположенного по направлению движения автомобиля (в специально оборудованном автомобиле).

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Тазовый ремень кресла-коляски не предназначен для использования в качестве единственного ремня безопасности пассажира.

Кресло-коляска было испытано с использованием 4-точечной системы крепления ремней и 3-точечной системы пристегивания человека. При наличии возможности используйте сиденье автомобиля, убирая кресло-коляску в багажное отделение.

1. Убедитесь, что автомобиль оборудован соответствующим крепежным устройством для кресел-колясок и системой пристегивания человека, которые отвечают требованиям стандарта ISO 10542.
2. Убедитесь, что компоненты крепежного устройства для кресел-колясок и системы пристегивания человека не изношены, не загрязнены, не повреждены и не сломаны.
3. В случае если кресло-коляска оборудовано настраиваемым сиденьем и/или регулируемым углом наклона спинки, убедитесь, что пользователь кресла-коляски сидит как можно более прямо. Если его состояние не позволяет сидеть, таким образом, необходимо провести оценку рисков и определить степень безопасности такого пассажира во время перевозки.
4. Уберите все съемные принадлежности, такие как лотки и дыхательное оборудование, поместив их в безопасное место.
5. Расположите кресло-коляску по направлению движения между поручнями крепежного устройства, установленными в полу автомобиля.
6. Убедитесь, что в указанных зонах вокруг пользователя кресла-коляски нет твердых предметов

конструкции автомобиля (Рис. 1-2).

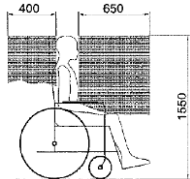


Рис. 1

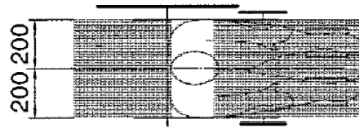


Рис. 2

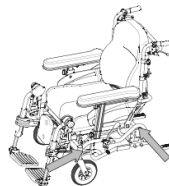


Рис. 3



Рис. 4

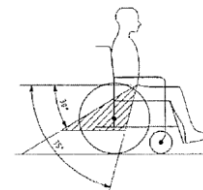


Рис. 5

7. Закрепите передние фиксирующие ремни в указанном месте в соответствии с инструкциями производителя ременной системы (Рис. 3). Это место указано на кресле-коляске соответствующим символом (Рис. 4).

8. Откатите кресло-коляску назад, пока ремни не натянутся.

9. Поставьте кресло-коляску на тормоз.

10. Закрепите задние фиксирующие ремни в указанном месте в соответствии с инструкциями производителя ременной системы (Рис. 3). Это место указано на кресле-коляске соответствующим символом (Рис. 4).

Для закрепления пользователя кресла-коляски выполните следующие действия:

1. Снимите оба подлокотника.

2. При наличии тазового ремня прикрепите его.

3. Прикрепите ремни системы пристегивания человека в соответствии с инструкциями производителя ременной системы.

4. Наденьте тазовый ремень вокруг передней части таза таким образом, чтобы он находился под углом от 30° до 75° к горизонтальной плоскости, как показано на рисунке 5.

5. Чем острее будет угол в пределах указанного диапазона, тем лучше.

6. Туго затяните ремень в соответствии с инструкциями производителя ременной системы, учитывая необходимость обеспечения удобства для пользователя.

7. Убедитесь в том, что пристегивающий ремень присоединяется к точке крепления в автомобиле, образуя прямую линию, и что на ремне нет сгибов, например, у оси заднего колеса.

8. Если необходимо, установите подлокотники, убедитесь в том, что ремни не перекручены, а их плотному прилеганию к телу не мешают части кресла-коляски, такие как подлокотники или колеса.



Плотному прилеганию пристегивающих ремней к телу не должны мешать такие части кресла-коляски как подлокотники или колеса.



Тазовый ремень должен плотно прилегать к передней части тела в области сгибания бедра в тазобедренном суставе.

3 УСТАНОВКА И РЕГУЛИРОВКА

Инструкции в настоящем разделе предназначены для специализированного поставщика.

Кресло-коляска разработано с учетом потребностей пользователя - удобная регулировка с применением минимального набора инструментов. Нет необходимости в дополнительном хранении запасных частей.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Для предотвращения опасностей, которые может представлять ненадлежащая сборка, выполняйте сборку в строгом соответствии с правилами, приведенными в настоящей инструкции.

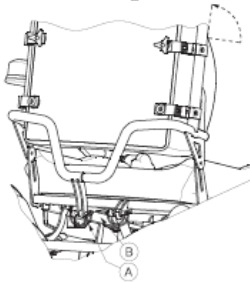
ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Различные возможные варианты настроек, тем не менее, могут привести к нарушению устойчивости Вашего кресла-коляски, став причиной наклонов назад или в стороны.

3.1 Инструменты

Для сборки кресла-коляски понадобятся следующие инструменты:

- Набор гаечных ключей (размер зева от 10 до 22мм).
- Набор ключей-шестигранников (размер от 3 до 8мм)
- Отвертка шлицевая
- Отвертка крестовая

3.2 Крепление спинки



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Риск получить травму - Убедитесь, что крепежный элемент **A** надежно зафиксирован.

После того, как кресло-коляска извлечено из упаковки, необходимо установить спинку в вертикальное положение.

Установите крепежные элементы **A** в соответствующее «гнездо» **B** крепления механизма регулировки спинки (пневмопривод), который расположен сзади под сиденьем.

Убедитесь, что кабели не пережаты.

Убедитесь в надежности крепления спинки.

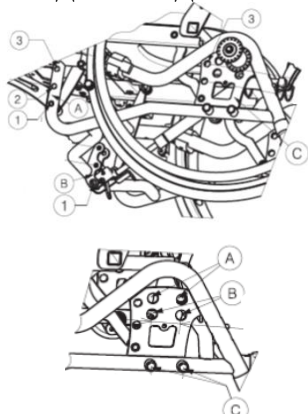
3.3 Регулировка сиденья по высоте и углу наклона

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Различные возможные варианты настроек, тем не менее, могут привести к нарушению устойчивости Вашего кресла-коляски, став причиной наклонов назад или в стороны

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Каждый раз, после регулировки, убедитесь, в надежности фиксации.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: При необходимости, после регулировки сиденья, отрегулируйте тормоза.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Убедитесь, что высота сиденья одинакова с обеих сторон.



У модели предусмотрена регулировка высоты сиденья и регулировка угла наклона сиденья. Высота сиденья меняется при помощи изменения положения колес.

A - адаптер вилки переднего колеса

B - крепление механизма регулировки угла наклона сиденья (пневмопривод)

C - адаптер заднего колеса.

Угол наклона – при помощи пневмопривода.

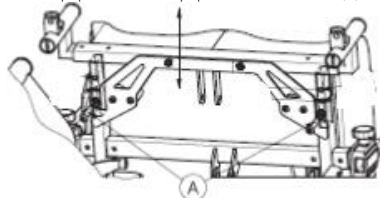
A - отверстия для крепления заднего колеса 24”

B - отверстия для крепления заднего колеса 22”

C - отверстия для крепления заднего колеса 16”.

3.4 Регулировка сиденья по глубине

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Каждый раз, после регулировки, убедитесь, в надежности фиксации.

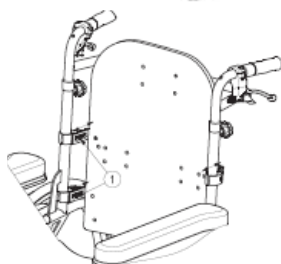


1. Разблокируйте крепежные элементы **A** под передней рамой сиденья.

2. Переместите раму сиденья в комфортное положение.

3. Заблокируйте крепежные элементы **A** под передней рамой сиденья.

После регулировки убедитесь в правильном и надежном креплении механизма регулировки спинки (пневмопривод).



Изменение глубины сиденья путем перемещения спинки кресла-коляски:

1. Демонтируйте спинку.

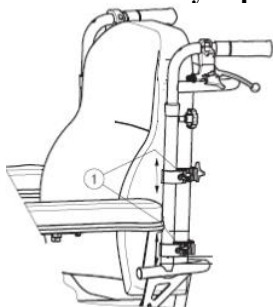
2. Разблокируйте крепежные элементы **1**.

3. Переместите кронштейны крепления спинки кресла-коляски в необходимое положение.

4. Заблокируйте крепежные элементы **1**.

5. Установите спинку.

3.5 Регулировка спинки по высоте



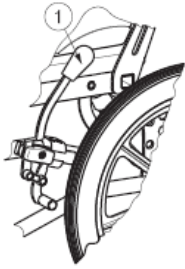
ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Каждый раз, после регулировки, убедитесь, в надежности фиксации.

1. Разблокируйте крепежные элементы **1**.

2. Переместите спинку кресла-коляски в комфортное положение.

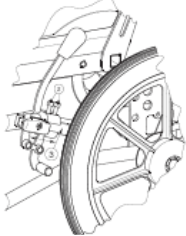
3. Заблокируйте крепежные элементы **1**.

3.6 Регулировка тормозов



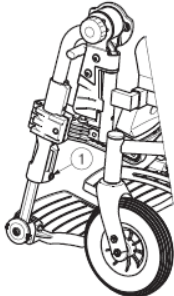
ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Во избежание получения травм настройка тормозов должна осуществляться только специализированным поставщиком.

- Регулируйте тормоза согласно следующим правилам:
1. Установите колеса (22" или 24") согласно пункту 2.2
 2. Разблокируйте тормоза, потянув рычаг ① назад.



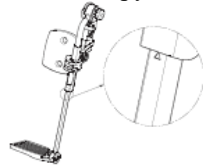
3. Ослабьте болты ② так, чтобы тормозное устройство ③ могло «скользить» по раме кресла-коляски.
4. Переместите тормозное устройство ③ в необходимое положение.
5. Зафиксируйте болты ②.
6. Проверьте работу тормозов.
7. При необходимости повторите вышеуказанные шаги, пока тормоза не будут хорошо отрегулированы.

3.7 Регулировка подножек



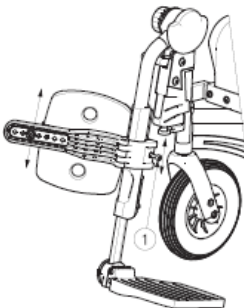
3.7.1 Регулировка подножки по длине

1. Разблокируйте крепежный элемент ①.
2. Отрегулируйте длину подножки до комфортного положения.
3. Заблокируйте крепежный элемент ①.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Риск повреждения – избегайте, чтобы подножки соприкасались с землей. Сохраняйте минимальное расстояние над землей 60мм.

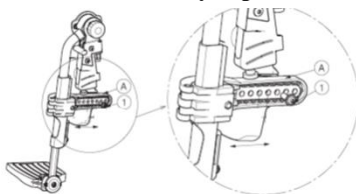
3.7.2 Регулировка опоры голени



3.7.2.1 Регулировка опоры для голени по высоте

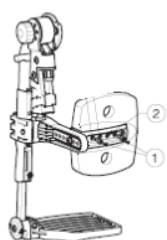
1. Поверните опору голени.
2. Ослабьте крепежный элемент ①.
3. Отрегулируйте опору для голени по высоте до комфортного положения.
4. Зафиксируйте крепежный элемент ①.

3.7.2.2 Регулировка опоры для голени по глубине



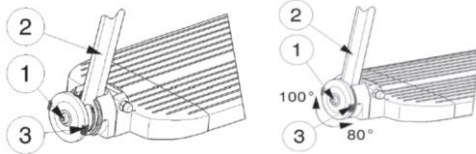
1. Ослабьте крепежный элемент ① на адаптере A.
2. Отрегулируйте опору для голени по глубине до комфортного положения.
3. Зафиксируйте крепежный элемент ①.

3.7.2.3 Регулировка опоры для голени по ширине



1. Ослабьте крепежные элементы ①.
2. Отрегулируйте опору для голени по ширине до комфортного положения.
3. Зафиксируйте крепежные элементы ①.

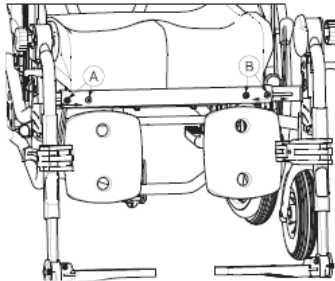
3.7.3 Регулировка опоры для стоп по углу наклона



1. Ослабьте болт ①.
2. Установите у опоры для стоп ② необходимый угол наклона.
3. Зафиксируйте болт ①.

③ Угол наклона опоры для стоп в базовой комплектации.

3.7.4 Регулировка подножек по ширине

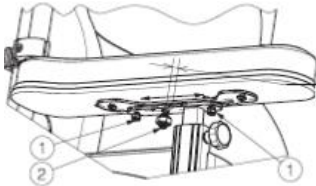


ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Каждый раз, после регулировки, убедитесь, в надежности фиксации.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Убедитесь, что подножки с обеих сторон установлены симметрично.

1. Ослабьте крепежные элементы ① и ② справа и слева на передней части рамы.
2. Отрегулируйте подножку по ширине до комфортного положения.
3. Зафиксируйте крепежные элементы ① и ②.

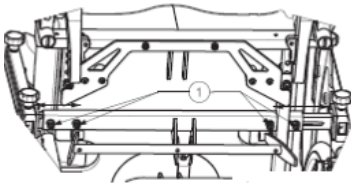
3.8 Регулировка подлокотников



3.8.1 Регулировка подлокотников по глубине

1. Ослабьте крепежные элементы ① и ②, расположенные под накладкой подлокотника.
2. Отрегулируйте накладку подлокотника до комфортного положения.
3. Зафиксируйте крепежные элементы ① и ②.

3.8.2 Регулировка подлокотников по ширине

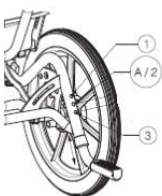


ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Каждый раз, после регулировки, убедитесь, в надежности фиксации.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Убедитесь, что подлокотники с обеих сторон установлены симметрично.

1. Ослабьте крепежные элементы ①, расположенные под сиденьем.
2. Отрегулируйте подлокотники до комфортного положения.
3. Зафиксируйте крепежные элементы ①.

3.9 Регулировка упора для наклона кресла-коляски



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Каждый раз, после регулировки, убедитесь, в надежности фиксации.

1. Нажмите кнопку-фиксатор ①.
2. Отрегулируйте упор до комфортного положения.
3. Отпустите кнопку-фиксатор ①.

4 ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

Срок эксплуатации кресла-коляски зависит от обращения с ним, хранения, регулярного и текущего обслуживания, а также чистки.

4.1 Регулярное техническое обслуживание

Ниже приведено описание мер по техническому обслуживанию кресла-коляски Vermeiren, которые позволят поддерживать его в надлежащем состоянии.

Перед каждой поездкой выполняйте следующие действия:

- Проверьте состояние шин и очистите их. При необходимости замените шины.
- Проверьте надежность винтовых соединений.
- Проверьте тормоза и при необходимости выполните их настройку.
- Проверьте состояние кресла-коляски (наличие загрязнений, трещин, повреждений элементов конструкции) и выполните его чистку.
- **Каждые 2 месяца** выполняйте проверку, регулировку и смазку следующих частей:
 - подлокотников;
 - подножек;
 - тормозного рычага;
 - колесных осей.
- **Каждые полгода** или перед началом использования кресла-коляски новым владельцем выполняйте следующие действия:
 - общий осмотр;
 - санитарную обработку;
 - проверку состояния передних колес, смазку подшипников (при необходимости).

Для Вашего удобства в заключительной части настоящей инструкции по эксплуатации приведен план технического обслуживания.

Ремонт и установку запасных частей на Ваше кресло-коляску может осуществлять только специализированный поставщик.

Допускается установка только тех запчастей, которые разрешены компанией Vermeiren.

4.2 Перевозка и хранение

Перевозка и хранение кресла-коляски должны осуществляться в соответствии со следующими требованиями:

- Хранить в сухом месте (при температуре +5 °С до +41 °С).
- Относительная влажность воздуха - в пределах от 30 % до 70 %.
- Для защиты кресла-коляски от коррозии и контакта с посторонними объектами (а также воздействия соленой воды, морского воздуха, песка, пыли) оно должно быть накрыто или помещено в специальную упаковку.
- Все снятые части должны храниться в одном и том же месте (или при необходимости иметь маркировку), чтобы при сборке их нельзя было спутать с посторонними предметами.
- Компоненты кресла-коляски во время хранения не должны подвергаться механическим воздействиям. Не допускается установка на кресло-коляску слишком тяжелых предметов, его зажимание между другими предметами и т.п.

4.3 Уход

4.3.1 Уход за подушкой сиденья и спинки

Очистка подушки сиденья и спинки осуществляется следующим образом:

- Очищайте подушки сиденья и спинки смоченной в горячей воде влажной тряпочкой. Будьте внимательны, чтобы не промочить подушки сиденья и спинки.
- Для удаления трудносмываемой грязи используйте неагрессивное моющее средство.
- Для удаления пятен используйте губку или мягкую щетку.
- Не используйте для очистки сильнодействующие очищающие жидкости, такие как растворители, а также жесткие щетки.
- Не используйте для очистки паровые очистители или устройства для мытья под давлением.

4.3.2 Уход за пластиковыми деталями

Для очистки пластиковых деталей кресла-коляски используйте средства для мытья пластиковых поверхностей. Пользуйтесь только мягкой щеткой или мягкой губкой. К пластиковым деталям относятся подлокотники, подножки, ручки, шины и т.п.

4.3.3 Уход за окрашенными поверхностями

Высокое качество поверхностного слоя гарантирует оптимальную защиту против коррозии. Если на внешнем покрытии имеются царапины или другие повреждения, обратитесь к специализированному поставщику для восстановления покрытия.

При очистке используйте только теплую воду и обычные бытовые моющие средства, а также мягкие щетки и ткани. Не допускайте попадания влаги внутрь трубок.

Первоначально для выполнения очистки цинковых частей их достаточно протереть сухой тканью. Трудносмываемую грязь можно удалять при помощи соответствующего средства для очистки цинковых поверхностей.

4.4 Комплексная проверка технического состояния

В обычных условиях эксплуатации комплексную проверку технического состояния кресла-коляски рекомендуется осуществлять один раз в год и не менее одного раза перед первым вводом в эксплуатацию после длительного неиспользования. Все следующие проверки должны выполняться и документироваться уполномоченными на это лицами.

- Проверка деталей рамы и поворотных трубок на предмет пластических деформаций, трещин и ненадлежащего функционирования.
- Визуальный осмотр на предмет повреждений краски (развития коррозии).
- Проверка работоспособности колес (легкость и равномерность хода, осевой люфт, состояние шин, колесный профиль, состояние обода, давление в шинах (при использовании пневматических шин), разгруженные оси и т.д.).
- Проверка прочности и надежности затяжки всех винтов.
- Проверка количества смазки на металлических шарнирах и движущихся частях.
- Проверка состояния и надежности направляющих вилок, а также осей направляющих колес.
- Визуальный осмотр всех пластиковых частей на предмет наличия трещин и непрочных мест.
- Проверка работоспособности подлокотников и подножек (застопоривание, нагрузка, деформация, износ, вызванный нагрузками).

- Проверка работоспособности других отсоединяемых частей (например, устройства для предотвращения опрокидывания, индивидуального ремня безопасности, соединений спинки/сиденья и т.п.).
 - Проверка работоспособности газовой пружины (синхронизация, деформация, смазка) (только для моделей с соответствующими опциями).
 - Проверка функциональности наклона спинки (блокировка, нагрузка, деформация, износ возникшие в результате нагрузки)
 - Проверка полноты комплекта поставки, наличия инструкции по эксплуатации.
- Отметка о прохождении обслуживания должна ставиться в плане технического обслуживания только в том случае, если было проверено минимально установленное количество вышеуказанных аспектов.

4.5 Дезинфекция

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Данные процедуры могут проводить только квалифицированные специалисты, имеющие опыт использования дезинфицирующих средств и уполномоченные применять данные вещества.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Необходимо использовать соответствующую защитную одежду во избежание попадания веществ на участки кожи, а также перед применением необходимо ознакомиться с информацией о данных веществах.

Все части кресла-коляски могут подвергаться дезинфекции.

Фактический список используемых дезинфицирующих средств, включенных в список RKI (Институт Роберта Коха), можно получить на домашней странице Института Роберта Коха: www.rki.de.

Меры, предпринятые для дезинфекции кресла-коляски или его дополнительных частей необходимо указывать в отчете о дезинфекции.

Пример отчета о дезинфекции

Дата дезинфекции	Причины	Спецификация	Вещество	Подпись

Обозначения для колонки 2 (Причина):

V = подозрение на инфекцию, IF = действительная инфекция, W = рецидив (повторный случай), I = инспекция

Обращайтесь к Вашему дилеру в случае вопросов относительно дезинфекции.

5 ГАРАНТИЯ

Выдержка из "условий основной деятельности":

(...)

5. Гарантийный период для принятия претензий по гарантии составляет 12 месяцев.

Гарантия исключает повреждение, являющееся результатом структурных изменений нашей продукции, повреждение, вызванное недостаточным обслуживанием, дефектной или неподходящей обработке или хранению или использованию неоригинальных частей.

Аналогично, гарантия исключает части или рабочие части, подверженные естественному износу.

(...)

6 УТИЛИЗАЦИЯ

Кресло-коляска выполнено из металла и пластика. Никаких специальных рекомендаций по утилизации не требуется. Не выбрасывайте кресло-коляску в не предназначенных для свалки местах. Кресло-коляска должно быть утилизировано в соответствии с принятыми в стране правилами утилизации оборудования.

7 ЗАКЛЮЧЕНИЕ О СООТВЕТСТВИИ

Изготовитель или его уполномоченный представитель:

Компания VERMEIREN N.V.

Адрес: Vermeirenpolein 1/15, B-2920 Kalmthout (Бельгия)

Нижеследующим заявляет, что:

Модель Inovys относится к группе «Кресло-коляска с ручным приводом»

Бренд - VERMEIREN

Соответствует полностью всем европейским рекомендациям - включая последние изменения – и, согласно федеральным законам, которые отражают данные правила:

MDD93/42/EWG (Медицинская продукция)

Соответствует следующим европейским стандартам:

EN 12182 1999г, EN 12183 2009г.